

# Exo

## Chapter 36

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

נָתַן	אֲשֶׁר	לֵב	חֲכָם-	אִישׁ	וְכָל	וְאֶהְיֶאֱב	בְּצִלְאֵל	וַעֲשֶׂה	1
donna	que	coeur	sage-de	homme	et-chaque	et-Oholiab	Betsaleel	et-worked	
<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0171</a>	<a href="#">H1212</a>		
מְלָאכֶת	כָּל-	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	לְדַעַת	בְּהִמָּה	וּתְבוּנָה	חֲכָמָה	יְהוָה	
travail-de	tout-de	-	à-faire	à-connaître	en-eux	et-intelligence	sagesse	l'Éternel	
<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3068</a>		
		יְהוָה:	צִוָּה	אֲשֶׁר-	לְכֹל	חֲקֻדָּשׁ	עֲבֹדָת		
		l'Éternel	commanda	ce	selon-à-tout	le-sanctuaire	service-de		
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H5656</a>		

\*Et Betsaleël et Oholiab, et tout homme sage de cœur à qui l'Éternel avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir faire toute l'œuvre du service du lieu saint, firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé.

לֵב	חֲכָם-	אִישׁ	כָּל-	וְאֶל	אֶהְיֶאֱב	וְאֶל-	בְּצִלְאֵל	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	2
coeur	sage-de	homme	chaque	et-à	Oholiab	et-à	Betsaleel	à	Moïse	et-appela	
<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0171</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1212</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7121</a>		
לְבוֹ	נִשְׂאוֹ	אֲשֶׁר	כָּל	בְּלִבּוֹ	חֲכָמָה	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר			
son-coeur	éleva-lui	dont	chacun	dans-son-coeur	sagesse	l'Éternel	donna	que			
	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>				
		אֵת:	לַעֲשׂוֹת	הַמְּלָאכָה	אֶל-	לְקָרְבָה					
		cela	à-faire	le-travail	à	à-venir-près					
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>						

Et Moïse appela Betsaleël et Oholiab, et tout homme intelligent dans le cœur duquel l'Éternel avait mis de la sagesse, tous ceux que leur cœur porta à s'approcher de l'œuvre, pour la faire ;

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הַבְּיָאוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	כָּל-	אֵת	מֹשֶׁה	מִלְפָּנָי	וַיִּקְחוּ	3
Israël	fils-de	apporta	ce	le-contribution	tout-de	-	Moïse	de-devant	et-ils-prit	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8641</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3947</a>			
עוֹד	אֵלָיו	הַבְּיָאוּ	וְהֵם	אֵת	לַעֲשׂוֹת	חֲקֻדָּשׁ	עֲבֹדָת	לְמַלְאכֶת		
encore	à-lui	apporta	et-ils	cela	à-faire	le-sanctuaire	service-de	pour-travail-de		
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H4399</a>			
		בְּבֹקֶר:	בְּבֹקֶר	נְדָבָה						
		dans-le-matin	dans-le-matin	freewill-offrande						
		<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5071</a>						

et ils prirent de devant Moïse toute l'offrande que les fils d'Israël avaient apportée pour l'œuvre du service du lieu saint, pour la faire. Et on lui apportait encore chaque matin des offrandes volontaires.

אִישׁ-	חֲקֻדָּשׁ	מְלָאכֶת	כָּל-	אֵת	הָעֹשִׂים	הַחֲכָמִים	כָּל-	וַיָּבֹאוּ	4
un-homme	le-sanctuaire	travail-de	tout-de	-	le-doers	le-sage-ceux	tout	et-vint	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>		
		עֹשִׂים:	הֵמָּה	אֲשֶׁר-	מִמְּלָאכְתּוֹ	אִישׁ			
		étaient-faisant	ils	lequel	de-son-travail	un-homme			
		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H0376</a>					

Et tous les hommes sages qui travaillaient à toute l'œuvre du lieu saint vinrent chacun de l'ouvrage qu'ils faisaient,

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרַבִּים הָעָם לְהָבִיא מְרֵי הָעֵבֶרֶה  
 et-ils-dit à Moïse disant multipliant le-peuple à-apporter le-service  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1767](#) [H0935](#) [H5656](#)

לְמַלְאכָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֵת־:   
 pour-le-travail lequel commanda l'Éternel à-faire cela  
[H4399](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#)

et parlèrent à Moïse, disant : Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service de l'œuvre que l'Éternel a commandé de faire .

6 וַיִּצְוֶה מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵהוּ לֵאמֹר אִישׁ  
 et-commanda Moïse et-ils-caused-à-passer un-voix dans-le-camper disant homme  
[H4872](#) [H6680](#) [H0376](#) [H0559](#) [H4264](#)

וְאִשָּׁה אֶל־ יַעֲשׂוּ עוֹד מְלָאכָה לְתִרוּמַת הַקֹּדֶשׁ  
 et-femme pas et-ils-faire plus travail pour-contribution-de le-sanctuaire  
[H0408](#) [H0802](#) [H4399](#) [H5750](#) [H8641](#) [H6944](#)

וַיִּכְלָא הָעָם מִהָבִיא :  
 et-étaient-retint le-peuple de-apportant  
[H3607](#) [H0935](#)

Et Moïse commanda, et on fit crier dans le camp : Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande pour le lieu saint. Et le peuple cessa d'apporter ;

7 וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה רַבִּים לְכֹל־ הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֵת־: וְהוֹתֵר:  
 et-le-travail était assez-pour-eux pour-tout-de le-travail à-faire cela et-à-épargner  
[H1961](#) [H4399](#) [H1767](#) [H3605](#) [H4399](#) [H0853](#) [H3498](#)

ס  
-

car le travail était suffisant pour tout l'ouvrage à faire , et il y en avait de reste.

8 וַיַּעֲשׂוּ כָל־ חָכֵם־ לֵב בְּעִשְׂי הַמְּלָאכָה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִי  
 et-fit chaque sage-de coeur parmi-doers-de le-travail - le-tabernacle dix  
[H2450](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4399](#) [H4908](#) [H6235](#)

וַיַּרְיֵעַת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֵת וְאַרְבָּעוֹן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְרֻבִים מְעֵשָׂה חֹשֶׁב  
 fin-lin rideaux retors bleu et-bleu et-pourpre et-bleu et-vert-de et-pourpre chérubins ouvrage-de designer  
[H8504](#) [H7806](#) [H8504](#) [H7806](#) [H0713](#) [H8144](#) [H3742](#) [H4639](#) [H2803](#)

עָשָׂה אֹתָם :  
 il-fit eux  
[H0853](#)

Et tous les hommes intelligents parmi ceux qui travaillaient à l'œuvre du tabernacle, firent dix tapis de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate ; ils les firent avec des chérubins, d'ouvrage d'art.

9 אָרְךְ הַרִייעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחֵב אַרְבַּע  
 longueur-de le-rideau le-un le-rideau huit et-vingt par-le-coudée et-largeur quatre  
[H0753](#) [H3407](#) [H0259](#) [H8083](#) [H6242](#) [H7341](#) [H0702](#)

בְּאַמָּה הַרִייעָה הָאֶחָת מְדָה אֶחָת לְכֹל־ הַרִייעַת :  
 par-le-coudée le-rideau le-un mesurer un pour-tout-de le-rideaux  
[H0259](#) [H3407](#) [H0259](#) [H3605](#) [H3407](#)

La longueur d'un tapis était de 28 coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées : une même mesure pour tous les tapis.

10 וַיִּחְבֹּר אֶת-חֲמֵשׁ הַרִידֹעַת אֶחָד אֶל-אֶחָד וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת הַחֹבֵר אֶחָד un il-joignit rideaux et-cinq un à un le-rideaux cinq-de - et-il-joignit

אֶל-אֶחָד: un à H0259 H0413 H0259 H3407 H2568 H0853 H2266 H0259 H4226 H3407 H2568 H0853 H2266

Et on joignit cinq tapis l'un à l'autre, et on joignit cinq tapis l'un à l'autre.

11 וַיַּעַשׂ לְלָאֵת תְּכֵלֶת עַל שֵׁפֶת הַרִידֹעַה הָאֶחָת מִקְצֵה בְּמַחְבֵּרֶת כֵּן וַיַּעַשׂ לְלָאֵת תְּכֵלֶת עַל שֵׁפֶת הַרִידֹעַה הָאֶחָת מִקְצֵה בְּמַחְבֵּרֶת כֵּן ainsi dans-le-joignant de-le-fin le-un le-rideau bord-de sur bleu lacets et-il-fit

עָשָׂה יִלְפֹת בְּשֵׁפֶת הַרִידֹעַה הַקְּצוּנָה בְּמַחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת: le-deuxième dans-le-joignant le-outermost le-rideau sur-bord-de il-fit H8145 H4225 H7020 H3407 H8193

Et on fit des ganses de bleu sur le bord d'un tapis, à l'extrémité de l'assemblage ; on fit de même au bord du tapis qui était à l'extrémité dans le second assemblage.

12 חֲמֵשִׁים לְלָאֵת עָשָׂה בִּירִיעֵה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לְלָאֵת עָשָׂה בְּקֵצֵהוּ בְּמַחְבֵּרֶת אֶחָד אֶל-אֶחָת: חֲמֵשִׁים לְלָאֵת עָשָׂה בִּירִיעֵה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לְלָאֵת עָשָׂה בְּקֵצֵהוּ בְּמַחְבֵּרֶת אֶחָד אֶל-אֶחָת: à-fin-de il-fit lacets et-cinquante le-un dans-le-rideau il-fit lacets cinquante H3924 H2572 H0259 H3407 H3924 H2572

הַרִידֹעַה אֲשֶׁר בְּמַחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילֹת הַלְּלָאֵת אֶחָד אֶל-אֶחָת: הַרִידֹעַה אֲשֶׁר בְּמַחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילֹת הַלְּלָאֵת אֶחָד אֶל-אֶחָת: le-rideau le-quel dans-le-joignant le-deuxième le-deuxième le-lacets corresponding le-lacets un à un H0259 H0413 H0259 H3924 H6901 H8145 H4225 H3407

On fit 50 ganses à un tapis, et on fit 50 ganses à l'extrémité du tapis qui était dans le second assemblage, [mettant] les ganses vis-à-vis l'une de l'autre.

13 וַיַּעַשׂ חֲמֵשִׁים קָרְסִי זָהָב וַיִּחְבֹּר אֶת-הַרִידֹעַת אֶחָד אֶל-אֶחָד וַיַּעַשׂ חֲמֵשִׁים קָרְסִי זָהָב וַיִּחְבֹּר אֶת-הַרִידֹעַת אֶחָד אֶל-אֶחָד et-il-joignit or agrafes-de cinquante et-il-fit H0259 H0413 H0259 H3407 H0853 H2266 H2091 H7165 H2572

בְּקָרְסִים וַיְהִי אֶחָד: הַמִּשְׁכָּן הַיְהוָה בְּקָרְסִים וַיְהִי אֶחָד: le-tabernacle et-fut par-le-agrafes H0259 H4908 H1961 H7165

Et on fit 50 agrafes d'or, et on joignit un tapis à l'autre par les agrafes ; et ce fut un seul tabernacle.

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲשָׂרָה עֶשְׂרִי-עֶשְׂרִי הַמִּשְׁכָּן עַל-לְאֵהָל וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה יְרִיעֹת עֲשָׂרָה עֶשְׂרִי-עֶשְׂרִי הַמִּשְׁכָּן עַל-לְאֵהָל וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה יְרִיעֹת עֲשָׂרָה עֶשְׂרִי-עֶשְׂרִי הַמִּשְׁכָּן עַל-לְאֵהָל et-il-fit rideaux-de et-il-fit rideaux-de et-il-fit rideaux-de et-il-fit H3407 H6240 H6249 H4908 H0168 H5795 H3407

עָשָׂה אֹתָם: eux il-fit H0853

Et on fit des tapis de poil de chèvre pour une tente par-dessus le tabernacle ; on fit onze de ces tapis.

15 אַרְבָּע הַרִידֹעַה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאֵמָה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב אַרְבָּע הַרִידֹעַה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאֵמָה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב le-un le-rideau longueur-de trentes le-un le-rideau longueur-de quatre coudées largeur-de H7341 H7072 H7970 H0259 H3407 H0753

הַרִידֹעַה הָאֶחָת מְדָה אֶחָת לְעֶשְׂרִי עֶשְׂרִי עֶשְׂרִי עֶשְׂרִי: הַרִידֹעַה הָאֶחָת מְדָה אֶחָת לְעֶשְׂרִי עֶשְׂרִי עֶשְׂרִי עֶשְׂרִי: le-un le-rideau mesurer le-un le-rideau H3407 H6240 H6249 H0259 H0259 H3407

La longueur d'un tapis était de 30 coudées, et la largeur d'un tapis de quatre coudées : une même mesure pour les onze tapis.

הִרִיעַת	שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָדָהּ	הִרִיעַת	חֲמִשָּׁה	אֶת־	וַיַּחְבֵּר	16
le-rideaux	six-de	et-	par-eux-mêmes	le-rideaux	cinq-de	-	et-il-joignit	
<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2266</a>	
							לְבָדָהּ :	
							par-eux-mêmes	
							<a href="#">H0905</a>	

Et on joignit cinq tapis à part, et six tapis à part.

בְּמַחְבֵּרֶת	הַקִּיצוֹנָה	הִרִיעָהּ	שֹׁפֵת	עַל	חֲמִשִּׁים	לְלָאֵת	וַיַּעַשׂ	17
dans-le-joignant	le-outermost	le-rideau	bord-de	sur	cinquante	lacets	et-il-fit	
<a href="#">H4225</a>	<a href="#">H7020</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H3924</a>		
הַשְּׁנִיִּית :	הַחֲבֵרֶת	הִרִיעָהּ	שֹׁפֵת	עַל־	עָשָׂה	לְלָאֵת	וַחֲמִשִּׁים	
le-deuxième	le-joignant	le-rideau	bord-de	sur	il-fit	lacets	et-cinquante	
<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H2279</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H8193</a>			<a href="#">H3924</a>	<a href="#">H2572</a>	

Et on fit 50 ganses sur le bord du tapis qui était à l'extrémité de l'assemblage, et on fit 50 ganses sur le bord du tapis du second assemblage ;

אֶחָד :	לְהִיֵּת	הָאֵהָל	אֶת־	לְחַבֵּר	חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וַיַּעַשׂ	18
un	à-être	la-tente	-	à-joindre	cinquante	bronze	agrafes-de	et-il-fit	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2266</a>	<a href="#">H2572</a>		<a href="#">H7165</a>		

et on fit 50 agrafes d'airain pour assembler la tente, pour qu'elle soit une.

וּמִכְסָּה	מְאֻדָּמִים	אֵלִים	עֲרֹת	לְאֵהָל	מִכְסָּה	וַיַּעַשׂ	19
et-un-couverture	teint-rouge	béliers	peaux-de	pour-le-tente	un-couverture	et-il-fit	
<a href="#">H4372</a>	<a href="#">H0119</a>		<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4372</a>		
			ס	מִלְּמַעְלָה :	תְּחָשִׁים	עֲרֹת	
			-	de-au-dessus	mer-vaches	peaux-de	
				<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H8476</a>	<a href="#">H5785</a>	

Et on fit pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de taissos par-dessus.

עֹמְדִים :	שִׁטִּים	עֲצֵי	לְמִשְׁכַּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	20
debout	acacia	bois-de	pour-le-tabernacle	le-planches	-	et-il-fit	
<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H0853</a>		

Et on fit les ais pour le tabernacle ; ils étaient de bois de sittim, [placés] debout ;

רֹחַב	הָאֵמָה	וַחֲצִי	וְאֵמָה	הַקְּרָשׁ	אֶרְדָּהּ	אֵמֶת	עֶשְׂרִים	21
largueur-de	le-coudée	et-un-moitié	et-un-coudée	le-planche	longueur-de	coudées	dix	
<a href="#">H7341</a>		<a href="#">H2677</a>		<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H0753</a>		<a href="#">H6235</a>	
						הָאֵחָד :	הַקְּרָשׁ	
						le-un	le-planche	
						<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7175</a>	

la longueur d'un ais était de dix coudées, et la largeur d'un ais d'une coudée et demie ;

לְכֹל	עָשָׂה	כֵּן	אֶחָת	אֶל־	אֶחָת	מְשֻׁלְבֹת	הָאֵחָד	לְקָרֶשׁ	יָדֹת	שְׁנַיִם	22
pour-tout	il-fit	ainsi	un	à	un	fitted	le-un	pour-le-planche	tenons	deux	
<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7947</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8147</a>	
								הַמִּשְׁכָּן :	קְרָשִׁים		
								le-tabernacle	planches-de		
								<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H7175</a>		

il y avait deux tenons à un ais, en façon d'échelons, l'un répondant à l'autre ; on fit de même pour tous les ais du tabernacle.

גִּבּ	לְפָאֵת	קַרְשֵׁים	עֶשְׂרִים	לְמִשְׁכַּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
sud	pour-côté-de	planches	vingt	pour-le-tabernacle	le-planches	-	et-il-fit	
<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H7175</a>		<a href="#">H0853</a>	

תִּימְנָה:  
vers-le-sud  
[H8486](#)

Et on fit les ais pour le tabernacle, 20 ais pour le côté du midi vers le sud ;

תַּחַת־	אֲדָנִים	שְׁנֵי	הַקְּרָשִׁים	עֶשְׂרִים	תַּחַת	עָשָׂה	כֶּסֶף	אֲדָנֵי־	וְאַרְבָּעִים	24
sous	bases	deux	le-planches	vingt	sous	il-fit	argent	bases-de	et-quarante	
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H0705</a>	

הָאֶחָד	הַקְּרָשׁ	תַּחַת־	אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	יְדֵתָיו	לְשֵׁנֵי	הָאֶחָד	הַקְּרָשׁ	
le-un	le-planche	sous	bases	et-deux	son-tenons	pour-deux-de	le-un	le-planche	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7175</a>	

יְדֵתָיו:  
son-tenons  
[H3027](#)  
לְשֵׁנֵי  
pour-deux-de  
[H8147](#)

et on fit 40 bases d'argent sous les 20 ais, deux bases sous un ais pour ses deux tenons, et deux bases sous un ais pour ses deux tenons.

קַרְשֵׁים:	עֶשְׂרִים	עָשָׂה	צָפוֹן	לְפָאֵת	הַשְּׁנִיָּת	הַמִּשְׁכָּן	וְלְצִלְעֹ	25
planches	vingt	il-fit	nord	pour-côté-de	le-deuxième	le-tabernacle	et-pour-côté-de	
<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H6242</a>		<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H6763</a>	

Et on fit pour l'autre côté du tabernacle, du côté du nord, 20 ais,

אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקְּרָשׁ	תַּחַת	אֲדָנִים	שְׁנֵי	כֶּסֶף	אֲדָנֵיהֶם	וְאַרְבָּעִים	26
bases	et-deux	le-un	le-planche	sous	bases	deux	argent	leur-bases	et-quarante	
<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H0705</a>	

הָאֶחָד:  
le-un  
[H0259](#)  
הַקְּרָשׁ  
le-planche  
[H7175](#)  
תַּחַת  
sous  
[H8478](#)

et leurs 40 bases d'argent, deux bases sous un ais, et deux bases sous un ais.

קַרְשֵׁים:	שֵׁשׁ	עָשָׂה	יָמָה	הַמִּשְׁכָּן	וְלִירְכָתָי	27
planches	six	il-fit	westward	le-tabernacle	et-pour-arrière-de	
<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H3411</a>	

Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, on fit six ais.

בִּירְכָתָי:	הַמִּשְׁכָּן	לְמַקְצַעַת	עָשָׂה	קַרְשֵׁים	וּשְׁנֵי	28
à-le-arrière	le-tabernacle	pour-coins-de	il-fit	planches	et-deux	
<a href="#">H3411</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H4742</a>		<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H8147</a>	

Et on fit deux ais pour les angles du tabernacle, au fond ;

רֵאשׁוֹ	אֶל־	תָּמִים	יְהִיוּ	וַיִּחְדְּדוּ	מִלְּמַטָּה	תּוֹאמָם	וַיְהִיוּ	29
son-sommet	à	achever	ils-étaient	et-ensemble	de-au-dessous	joignit	et-ils-étaient	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8382</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H8382</a>	<a href="#">H1961</a>	

הַמַּקְצַעַת:	לְשֵׁנֵי	לְשְׁנֵיהֶם	עָשָׂה	כֵּן	הָאֶחָת	הַטְּבַעַת	אֶל־	
le-coins	pour-deux-de	pour-tous-deux-de-eux	il-fit	ainsi	le-un	le-anneau	à	
<a href="#">H4740</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8147</a>			<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H0413</a>	

et ils étaient joints par le bas, et parfaitement unis ensemble par le haut dans un anneau ; on fit de même pour les deux, aux deux angles.

30  
 אַדָּנִים שְׁנֵי אַדָּנִים עֶשֶׂר שֵׁשׁ כֶּסֶף וְאֲדָנֵיהֶם קַרְשִׁים שְׁמֹנֶה וְהָיוּ  
 bases deux bases dix six argent et-leur-bases planches huit et-là-étaient  
[H0134](#) [H8147](#) [H0134](#) [H6240](#) [H8337](#) [H3701](#) [H0134](#) [H7175](#) [H8083](#) [H1961](#)

שְׁנֵי אַדָּנִים תַּחַת הַקַּרְשׁ הָאֶחָד:  
 deux bases sous le-planche le-un  
[H8147](#) [H0134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H0259](#)

Et il y avait huit ais et leurs bases d'argent, 16 bases, deux bases sous chaque ais.

31  
 וַיַּעַשׂ בָּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשֶׁה לְקַרְשֵׁי צִלְעֹת-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:  
 et-il-fit et-cinq de-bois-de acacia cinq pour-planches-de côté-de le-tabernacle le-un  
[H1280](#) [H6086](#) [H7848](#) [H2568](#) [H7175](#) [H6763](#) [H4908](#) [H0259](#)

- Et on fit des traverses de bois de sittim, cinq pour les ais d'un côté du tabernacle,

32  
 וַחֲמֵשֶׁה בָּרִיחֵם לְקַרְשֵׁי צִלְעֹת-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיּוֹת וְחֲמֵשֶׁה בָּרִיחֵם  
 et-cinq de-bois-de pour-planches-de côté-de le-tabernacle le-deuxième et-cinq barres  
[H1280](#) [H2568](#) [H8145](#) [H4908](#) [H6763](#) [H7175](#) [H1280](#) [H2568](#)

לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לְרִכְתֵּיהֶם יָמָה:  
 pour-planches-de le-tabernacle pour-le-arrière westward  
[H7175](#) [H4908](#) [H3411](#) [H3220](#)

et cinq traverses pour les ais de l'autre côté du tabernacle, et cinq traverses pour les ais du tabernacle, pour le fond, vers l'occident ;

33  
 וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּרִיחַ הַתִּיּוֹן לְבֹרֶחַ הַבְּתוּף הַקְּצֵה מִן-הַקְּצֵה אֶל-  
 et-il-fit le-milieu le-milieu le-barre à-courir dans-milieu-de le-planches de le-fin à  
[H0853](#) [H1280](#) [H8484](#) [H1272](#) [H8432](#) [H7175](#) [H0413](#)

הַקְּצֵה:  
 le-fin

et on fit la traverse du milieu pour courir par le milieu des ais, d'un bout à l'autre .

34  
 וְאֶת-הַקַּרְשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת-טַבַּעְתֵּם עֲשֵׂה זָהָב בְּתוּמֵם  
 et-le-planches il-recouvrit or et-or supports or il-fit leur-anneaux  
[H7175](#) [H6823](#) [H2091](#) [H0853](#) [H2885](#) [H2091](#) [H0853](#) [H2091](#)

לְבָרִיחֵם וַיִּצַף וְאֶת-הַבָּרִיחֵם זָהָב:  
 pour-le-barres et-il-recouvrit or le-barres or  
[H1280](#) [H6823](#) [H0853](#) [H2091](#) [H1280](#)

Et on plaqua d'or les ais, et on fit d'or leurs anneaux pour recevoir les traverses, et on plaqua d'or les traverses.

35  
 וַיַּעַשׂ אֶת-הַפְּרֹכֶת הַבְּלֹיָה וְאֶת-הַתְּכֵלֶת הַבְּלֵי וְאֶת-הַתְּכֵלֶת הַשָּׁנִי וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ מְעֵשָׂה  
 et-il-fit le-voile et-pourpre bleu et-ver-de et-fin-lin écarlate et-fin-lin travail-de  
[H0853](#) [H6532](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H7806](#) [H4639](#)

חֲשָׁב עֲשֵׂה אֶת-כְּרֻבִים:  
 designer il-fit cela chérubins  
[H2803](#) [H0853](#) [H3742](#)

Et on fit le voile de bleu, et de pourpre, et d'écarlate , et de fin coton retors ; on le fit d'ouvrage d'art, avec des chérubins.

וַיִּהְיוּ	זָהָב	וַיִּצְפּוּם	שִׁטִּים	עַמּוּדָיו	אַרְבָּעָה	לָהּ	וַיַּעַשׂ	36
leur-crochets	or	et-il-recouvrit-eux	acacia	colonnes-de	quatre	pour-cela	et-il-fit	
<a href="#">H2053</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H0702</a>			

כֶּסֶף:	אֲדָנִי	אַרְבָּעָה	לָהֶם	וַיִּצֹק	זָהָב
argent	bases-de	quatre	pour-eux	et-il-jeter	or
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H2091</a>

Et on lui fit quatre piliers de [bois de] sittim, et on les plaqua d'or, et leurs crochets étaient d'or ; et on fondit pour eux quatre bases d'argent.

וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְנָמָן	תְּכֵלֶת	הָאֵהָל	לְפֶתַח	מִסָּדָה	וַיַּעַשׂ	37
et-fin-lin	écarlate	et-ver-de	et-pourpre	bleu	la-tente	pour-entrée-de	un-voile	et-il-fit	
	<a href="#">H8144</a>		<a href="#">H0713</a>	<a href="#">H8504</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H4539</a>		

מְשֹׁרֵר	מַעֲשָׂה	רֹקֵם:
retors	travail-de	brodeur
<a href="#">H7806</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H7551</a>

Et on fit pour l'entrée de la tente un rideau de bleu, et de pourpre, et d'écarlate , et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur,

וְחֻשְׁקֵיהֶם	רֵאשֵׁיתָם	וַיִּצְפּוּ	וַיִּהְיוּ	וְאֵת-	חֲמִשָּׁה	עַמּוּדָיו	וְאֵת-	38
et-leur-liens	leur-sommets	et-il-recouvrit	leur-crochets	et-	cinq	son-colonnes	et-	
<a href="#">H2838</a>		<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H2053</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H0853</a>	

פ	נְחֹשֶׁת:	חֲמִשָּׁה	וְאֲדָנֵיהֶם	זָהָב
-	bronze	cinq	et-leur-bases	or
		<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H2091</a>

et ses cinq piliers, et leurs crochets ; et on plaqua d'or leurs chapiteaux et leurs baguettes d'attache ; et leurs cinq bases étaient d'airain.